

# Årsrapport 2004



**DnB NOR**



**NATIONALTHEATRET**

# ÅRSBERETNING FOR 2004

AS Nationaltheatret driver teatervirksomhet i Oslo sentrum, på Torshov i Oslo og ved gjestespill og turnéer i inn- og utland. Selskapets forretningskontor er i Oslo. Utviklingsprosjektet som Nationaltheatret driver i Burkina Faso i Vestafrika på oppdrag fra NORAD ble videreført i 2004.

## AKTIVITETEN

Nationaltheatret hadde i 2004 et meget høyt aktivitetsnivå. Publikumsbesøket på teatrets egne scener var 199.591, mens det samlede publikumsbesøket ble 242.975. Samarbeidsproduksjoner og gjestespillaktiviteter utenfor egne scener representerte 23.259 besøkende, mens aktiviteten i NORAD-prosjektet i Vestafrika ga 20.125 publikummere.

I 2004 ble det totalt fremvist 955 forestillinger, hvorav 752 på teatrets egne scener, 45 på andre scener i Norge og 158 i utlandet. 107 av disse var i forbindelse med NORAD-prosjektet.

Nationaltheatret arrangerte i 2004 den største Ibsenfestivalen siden 1996. Festivalen besto av 8 internasjonale og 4 nasjonale gjestespill, 5 egenproduserte oppsetninger og en rekke andre aktiviteter i form av seminarer, debatter og konserter. I tillegg arrangerte Nationaltheatret i samarbeid med Skien kommune den femte landsomfattende Ibsenstafetten for videregående skoler. Festivalen var en viktig del av forberedelsene frem mot Ibsenåret i 2006.

Det skandinaviske samarbeidet ble styrket i 2004. Det er inngått en avtale med de to andre skandinaviske nasjonal-scenene, Det Kongelige Teater i København og Dramaten i Stockholm som innebærer tre samproduksjoner over en treårs periode. I 2004 ble **Kongsemnerne** produsert ved Det Kongelige Teater i København med skuespillere fra alle de tre teatrene. Forestillingen ble vist i København og Stockholm i 2004 og kom til Nationaltheatret i januar 2005. Nationaltheatret har produksjonsansvaret for en ny oppsetning høsten 2005.

De tre skandinaviske nasjonalscenene samarbeider med NordScen om et kunstnerisk prosjekt, con:Fusions. Prosjektet retter seg mot teaterkunstnere med innvandrerbakgrunn. Prosjektet er bl.a. støttet av Nordisk Ministerråd og Nordisk Kulturfond og planlegges videreført i 2005.

Oppsetningen **Departementet** ble produsert i samarbeid med Jo Strømgren Kompani, Rogaland Teater, BIT Teatergarasjen og Trøndelag Teater. I tillegg bidro Nationaltheatret til realiseringen av en rekke oppsetninger, bl.a. **Tan-Ghost** i samarbeid med POS Theatre Company.

En ny skuespillergruppe overtok den kunstneriske ledelsen av Torshovteatret fra høsten 2004. I vårsesongen ble Torshovteatret både benyttet til produksjon av én egen oppsetning og til produksjon av to oppsetninger i samarbeid med to grupper fra det frie scenekunstmiljøet, Goksoyr/Martens og Oslo Moderne Teater.

Nationaltheatret bidro i 2004 til en rekke arrangementer, bl.a. Norsk Dramatikerfestival og Nordiske Teaterdager. I tillegg arrangerte eller deltok Nationaltheatret i lesninger og workshops.

Høsten 2004 ble kokeboken **Mat i tre akter** utgitt i samarbeid med Sirene forlag.

NRK Fjernsynet har vist 2 av Nationaltheatrets oppsetninger i 2004 for et samlet seertall på 584.000.

## ØKONOMISKE FORHOLD

Fortsatt drift er lagt til grunn for regnskapet.

Årets resultat viser et overskudd på kr 1.732.826.

Driftsinntekter i 2004 ble 165,2 mill. kr mot 164,7 mill. kr i 2003. Av dette var egeninntektene 43,2 mill. kr mot 47,8 mill. kr i 2003.

Driftskostnadene ble 161,9 mill.kr mot 157,0 mill.kr i 2003.

De samlede inntekter og kostnader inkluderer 4,0 mill. kr. fra NORAD til utviklingsprosjektet i Burkina Faso.

## VEDLIKEHOLD OG INVESTERINGER

Sommeren 2004 ble hoveddelen av taket på teatret skiftet etter at det ble oppdaget lekkasjer. For å unngå driftsstans i oppkjøringen til Ibsenfestivalen ble en mindre del av arbeidene skjøvet til sommeren 2005. Reparasjonen i 2004 kostet 2,1 mill. kr hvorav 1,5 mill. kr er kostnadsført, mens 0,6 mill. er aktivert i regnskapet.

Høsten 2004 anskaffet Nationaltheatret sammen med Det Norske Teatret og Den Norske Opera nytt billettsystem. For Nationaltheatret var de samlede kostnadene 1,1 mill. kr hvorav 0,5 mill. er kostnadsført og 0,6 mill. kr er aktivert i regnskapet.

Tilsammen ble det foretatt vedlikehold og investeringer i bygg og anlegg på 6,6 mill. kr i 2004, mot 5,6 mill. kr i 2003

## SPONSORMIDLER

Samarbeidsavtalen med DnBNOR er fornyet med virkning fra 2004 og innebærer en total ramme på 9 mill.kr over fire år. Av dette mottok teatret i 2004 2,2 mill. kr som i hovedsak er brukt til Ibsenfestivalen. I tillegg mottok Nationaltheatret støtte til Ibsenfestivalen fra bl.a. Institusjonen Fritt Ord, Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen, Utenriksdepartementet, Dagbladet, P4 m.fl.

Styret vil takke Nationaltheatrets bidragsytere og samarbeidspartnere for god støtte og godt samarbeid i året som er gått.

## DISPONERING AV ÅRETS RESULTAT

Styret foreslår at årets overskudd på kr 1.732.826 føres mot "Annen egenkapital".

## MILJØFORHOLD

Arbeidsmiljøet er tilfredsstillende. Det er avholdt 4 møter i arbeidsmiljøutvalget.

Gjennomsnittlig sykefravær har i 2004 vært 5,9%. Virksomheten forurensrer ikke det ytre miljø.

## ORGANISASJON OG LIKESTILLING

I forbindelse med restruktureringen av teatret ble det i 2004 gjennomført større endringer i organisasjonen. Stillinger og ansvarsområder er endret i tråd med beslutningene om prosjektstyring som organisasjonsmodell. Planen vedrørende bemanningsreduksjoner er fulgt.

Blant teatrets ansatte er det en jevn fordeling mellom kjønnene på henholdsvis 42 % kvinner og 58 % menn. Teatrets ansatte omfattes av tariffavtaler som regulerer lønns- og arbeidsbetingelser uavhengig av kjønn. Ledelsen ved teatret har i 2004 bestått av 16 personer inkludert produsentene; 8 kvinner og 8 menn. Teatret har 11 styre- og varamedlemmer; 4 kvinner og 7 menn.

Ved ansettelser tilstreber teatret å jevne ut eventuell ubalanse i fordelingen av kjønn. Ut over dette, ser ikke styret noen grunn til å iverksette tiltak i denne forbindelse.

## UTSIKTENE FREMOVER

Styret vil fortsette arbeidet for å sikre Nationaltheatrets økonomiske rammer, både i forhold til offentlige tilskudd og til private sponsormidler. Parallelt vil det pågående arbeidet med å redusere de faste kostnadene ha fokus, slik at Nationaltheatrets kunstneriske og økonomiske handlingsrom trygges.

Nationaltheatret vil spille en sentral rolle i markeringen av Ibsenåret i 2006. Planleggingen av en stor internasjonal Ibsenfestival er i gang.

## EIERE

Den norske stat eier alle aksjene i A/S Nationaltheatret.

## STYRET

Styret i Nationaltheatret besto pr. 31.12.2004 av:

### STATENS REPRESENTANTER:

Jan Vincents Johannessen, styreleder  
Første varamedlem Ida Børresen  
Christian Ringnes, nestleder  
Andre varamedlem Anne Britt Berentsen  
Lucy Smith  
Inger Stray Lien  
William Nygaard

### DE ANSATTES REPRESENTANTER:

Kai Remlov  
m/ personlig varamedlem Kim Haugen  
Truls Kwetzinsky  
m/ personlig varamedlem Bjørn Wiggo Storbråthen

Styret har avholdt 7 møter i løpet av året.

Styret vil rette en stor takk til alle ansatte for innsatsen i 2004.

Oslo, 8. mars 2005

I styret for A/S Nationaltheatret

Jan Vincents Johannessen  
Styreleder

Lucy Smith

Christian Ringnes

Inger Stray Lien

William Nygaard

Kai Remlov

Truls Kwetzinsky

Eirik Stubø  
Teatersjef

Geir Bergkastet  
Direktør

# RESULTATREGNSKAP 2004

	Note	2004	2003
<b>DRIFTSINNEKTER</b>			
EGNE INNEKTER			
Billettinntekter		33 906 861	39 231 461
Diverse inntekter, bl.a. programsalg, restaurant		6 515 204	8 574 906
Sponsorinntekter og andre tilskudd	11	2 826 540	0
<b>SUM EGNE INNEKTER</b>		<b>43 248 605</b>	<b>47 806 367</b>
OFFENTLIGE TILSKUDD			
Ordinært driftstilskudd fra Staten	2	117 455 998	113 568 333
Andre offentlige tilskudd	4	4 510 011	3 350 517
<b>SUM OFFENTLIGE TILSKUDD</b>		<b>121 966 009</b>	<b>116 918 850</b>
<b>SUM DRIFTSINNEKTER</b>	<b>3</b>	<b>165 214 614</b>	<b>164 725 218</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER</b>			
PRODUKSJONSKOSTNADER			
Produksjonskostnader		4 571 618	3 559 065
Andre varer og tjenester		10 006 728	8 082 580
<b>SUM PRODUKSJONSKOSTNADER</b>		<b>14 578 347</b>	<b>11 641 645</b>
PERSONALKOSTNADER			
Lønn og overtid		76 710 442	72 631 781
Ekstrahjelp, gjester etc.		10 967 167	10 637 733
Arbeidsgiveravgift		13 302 254	12 053 941
Diverse honorarer	8	893 390	4 091 086
Pensjoner, diverse sosiale utgifter	7	6 979 225	7 862 394
<b>SUM PERSONALKOSTNADER</b>	<b>5</b>	<b>108 852 479</b>	<b>107 276 936</b>
AVSKRIVNINGER			
Ordinære avskrivninger	9	6 567 756	7 151 359
<b>SUM AVSKRIVNINGER</b>		<b>6 567 756</b>	<b>7 151 359</b>
ANDRE DRIFTSKOSTNADER			
Opplæring og videreutvikling		165 535	100 621
Kjøp av forestillinger		2 026 156	1 010 096
Forfatterhonorar, musikkavgift		2 774 447	3 765 743
Lokaler		12 003 316	12 429 967
Reiser, diett, losji		3 228 131	2 832 889
Salgs- og informasjonskostnader		6 347 661	5 513 878
Kontorrekvisita, IKT og telefon		3 317 972	3 178 075
Diverse administrasjonskostnader		2 023 303	2 064 184
<b>SUM ANDRE DRIFTSKOSTNADER</b>		<b>31 886 520</b>	<b>30 895 452</b>
<b>SUM DRIFTSKOSTNADER</b>		<b>161 885 101</b>	<b>156 965 392</b>
<b>DRIFTSRESULTAT</b>		<b>3 329 513</b>	<b>7 759 826</b>
<b>FINANSIELLE POSTER</b>			
Andre finansinntekter		792 073	1 277 230
Finanskostnader		2 388 760	2 784 404
<b>RESULTAT AV FINANSIELLE POSTER</b>		<b>-1 596 687</b>	<b>-1 507 174</b>
<b>ÅRSRESULTAT</b>		<b>1 732 826</b>	<b>6 252 652</b>
<b>DISPONERING:</b>			
Årets resultat avsatt til egenkapitalen		-1 732 826	0

# BALANSE eiendeler 2004

	Note	2004	2003
<b>ANLEGGSMIDLER</b>			
Teaterbygning og verksteder	9	42 879 122	44 445 272
Maskiner, teknisk utstyr og inventar	9	10 328 934	11 588 235
Depositum		190 000	196 500
Langsiktig fordring på Staten	13	4 600 000	4 600 000
<b>SUM ANLEGGSMIDLER</b>		<b>57 998 056</b>	<b>60 830 007</b>
<b>OMLØPSMIDLER</b>			
Oppsetningskostnader	10	2 204 927	1 728 000
Debitorer		1 728 293	3 676 707
Bank skattetrekk		4 956 214	4 226 693
Bank og kasse		14 093 286	14 339 991
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>		<b>22 982 719</b>	<b>23 971 390</b>
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>80 980 775</b>	<b>84 801 397</b>

# BALANSE egenkapital og gjeld 2003

	Note	2004	2003
<b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>EGENKAPITAL</b>			
INNSKUTT EGENKAPITAL			
Aksjekapital (195 aksjer á kr. 1.000)	12	195 000	195 000
Overkursfond	13	10 000 000	10 000 000
<b>SUM INNSKUTT EGENKAPITAL</b>		<b>10 195 000</b>	<b>10 195 000</b>
OPPTJENT EGENKAPITAL			
Annen egenkapital	13	2 822 535	1 089 709
Egenkapitaltilskudd fra Staten	13	4 600 000	4 600 000
<b>SUM OPPTJENT EGENKAPITAL</b>		<b>7 422 535</b>	<b>5 689 709</b>
<b>SUM EGENKAPITAL</b>		<b>17 617 535</b>	<b>15 884 709</b>
<b>GJELD</b>			
AVSETNING TIL FORPLIKTELSE			
Pensjonsfond	7	250 000	250 000
Pensjonsforpliktelser	7	3 610 930	5 093 429
<b>SUM AVSETNING TIL FORPLIKTELSE</b>		<b>3 860 930</b>	<b>5 343 429</b>
LANGSIKTIG GJELD			
Langsiktig lån	6	28 605 573	30 930 612
<b>SUM LANGSIKTIG GJELD</b>		<b>28 605 573</b>	<b>30 930 612</b>
KORTSIKTIG GJELD			
Leverandører		1 924 201	2 392 921
Sponsormidler	11	1 100 000	1 100 000
Ubenyttet erstatningsgodtgjørelse		255 674	266 834
Forskuddsbetalte abonnementer og billetter		3 380 383	5 104 916
Skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepenger og lønn		18 434 321	16 838 935
Merverdiavgift		213 549	255 800
Annen kortsiktig gjeld	8, 11	5 588 610	6 683 241
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>		<b>30 896 737</b>	<b>32 642 647</b>
<b>SUM GJELD</b>		<b>63 363 240</b>	<b>68 916 688</b>
<b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>		<b>80 980 775</b>	<b>84 801 397</b>

**NOTE 3 - RESULTATREGNSKAP FORDELT PÅ NATIONALTHEATRET, TORSHOVTEATRET IBSENFESTIVALEN OG UTLANDSPROSJEKTER**

	Nationaltheatret	Torshovteatret	Ibsenfestivalen	utlandsprosj.
<b>DRIFTSINNTEKTER</b>				
Billettinntekter	30 456		2 621	830
Andre egeninntekter og sponsorinntekter	2 183	48	2 924	4 187
Offentlige tilskudd	114 199		7 767	
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>	<b>146 838</b>	<b>10 436</b>	<b>3 754</b>	<b>4 187</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER</b>				
Personalkostnader	98 750	7 258	734	2 110
Produksjonskostnader	2 751	669	211	941
Opplæring og videreutvikling	166			
Kjøp av forestillinger	624			1 402
Forfatterhonorar, musikkavgift	2 511		216	47
Lokaler	10 502	1 119	2	381
Reiser, diett, losji	1 232	176	1 276	544
Salgs- og informasjonskostnader	4 687	743	857	61
Kontorrekvisita, IKT og telefon	2 860	93	225	140
Div. administrasjonskostnader	1 889	55	1	78
Andre varer og tjenester	9 924	2		80
Ordinære avskrivninger	6 471		97	
<b>SUM DRIFTSKOSTNADER</b>	<b>142 366</b>	<b>10 429</b>	<b>4 754</b>	<b>4 336</b>
<b>RESULTAT AV FINANSIELLE POSTER</b>	<b>-1 589</b>	<b>-7</b>		<b>-1</b>
<b>ÅRSRESULTAT</b>	<b>2 883</b>	<b>0</b>	<b>-1 000</b>	<b>-150</b>

Nationaltheatret har hatt ikke-fakturerte tjenester til Torshovteatret beregnet til ca. 3 mill.kr.  
Burkina Faso-prosjektet er finansiert av NORAD, inntektsført under andre egeninntekter med kr 3.905.528.

**NOTE 4 - ANDRE OFFENTLIGE TILSKUDD**

		Mottatt fra:
Burkina Faso-prosjektet for NORAD	4 000 011	NORAD
Tilskudd belysning av teatret	60 000	Det Kgl. Kultur- og Kirkedepartement
Ibsenfestivalen 2004	150 000	Det Kgl. Utenriksdepartement
Ibsenfestivalen 2004	300 000	Ibsenåret 2006
<b>Totalt</b>	<b>4 510 011</b>	

Beløpet fra NORAD er inkl. overskudd på prosjektet i 2003

**NOTE 5 - LØNNKOSTNADER, ANTALL ANSATTE, GODTGJØRELSER TIL DAGLIG LEDER OG STYRET MED MER.**

Vedrørende fordeling av lønnskostnadene vises det til regnskapet.  
Gjennomsnittlig antall årsverk 247,9

<b>Godtgjørelser</b>	<b>Lønn</b>
Daglig leder	860 461
Styremedlemmer	182 450
Daglig leder er ansatt på åremål og har en avtale om etterlønn/ventelønn på 3 måneder for hvert år han arbeider som teatersjef. Maksimalt 12 måneder.	

**Revisor**

Revisjonshonoraret for 2004 er kostnadsført med 266.069 kr; i tillegg kommer honorar for andre tjenester 8.680 kr.

**NOTE 6 - LEIEFORHOLD I BROBEKKVEIEN / LANGSIKTIG LÅN**

I 2001 inngikk Nationaltheatret en leiekontrakt i Brobekkveien i Oslo. Bygget brukes til verksteder og prøvesal.  
Leieforholdet varer i 20 år fra 1.2.2001, med leiers rett til å fornye i ytterligere 10 + 10 år til markedspris.  
Teatret har investert 39,4 mill.kr i verksteder og prøvesal, en investering som avskrives over leieperioden, 20 år.  
Leien i 2004 er 4,3 mill.kr. Saldo på lån til investeringene pr 31.12 er 24,5 mill.kr.

**NOTE 7 - PENSJONER**

I vurderingen av pensjonsforpliktelser er det brukt følgende forutsetninger:

- \* Diskonteringsrenten er 6 %
- \* Forventet avkastning på pensjonsmidler er 5 %
- \* Forventet lønnsøkning, forventet utvikling av grunnbeløpet i Folketrygden (G) og forventet økning av løpende pensjoner er vurdert til 2,5 %.
- \* Arbeidsgiveravgift er inkludert i forpliktelsene.

Pensjonsforpliktelsene for Nationaltheatret er dekket gjennom Vital forsikring. Pensjonsordningen er basert på lineær opptjening. Det er forutsatt at alle ansatte blir stående i tjeneste til pensjoneringstidspunktet eller tidligere død, altså ingen «turnover». Forsikringsfondet i Vital forsikring sammen med teatrets premiefond gir en overfinansiering på 10.684.618 kr, som reduserer teatrets uforsikrede pensjonsforpliktelse tilsvarende. Overfinansieringen pr 1.1. var 8.050.565 kr. Økningen av overfinansieringen i løpet av året reduserer pensjonskostnadene med 2.634.053 kr.

**Uforsikrede pensjonsforpliktelser (UFP)**

Tidligere pensjonsfond i Storebrand er oppført i balansen under langsiktig gjeld med 250.000 kr. Fondet brukes til en liten ekstra pensjon til de som var ansatt pr 1.7.93 og som får liten opptjening før pensjonering. Forpliktelsene ut over de 250.000 kr er medtatt i beregningen av UFP forøvrig.

Iht styrevedtak 18.6.67 skal de som ikke ble medlem av tidligere pensjonsordning i Storebrand ha rett til tilsvarende pensjonsytelser. Forutsetningen er imidlertid at de forblir ansatt i teatret frem til pensjonsalder og at de ikke kan ta med seg opparbeidede rettigheter ved avgang før oppnådd pensjonsalder. Rettigheter iht dette vedtaket er «frosset» ved innmeldelse i KLP pr. 1.7.93. Denne forpliktelse gjelder ca 15 av våre ansatte.

Iht tariffavtale har ansatte rett til å bli førtidspensjonert (AFP) fra fylte 62 år. Forventet uttak av AFP er basert på historiske data til 35 % av antall ansatte som oppfyller vilkårene. Nåverdien av forpliktelsene for uforsikrede pensjonsordninger inkl. AFP-ordningen er beregnet av teatret på grunnlag av DNRs tabellverk. Økningen i de uforsikrede pensjonsforpliktelsene i løpet av året, 1.151.554 kr, er ført som pensjonskostnad. Selskapets juridiske forpliktelse vil ikke være påvirket av en slik regnskapsmessig behandling.

**Spesifikasjon av pensjoner og diverse sosiale utgifter**

Pensjonspremie i Vital forsikring	5 283 111
Gruppeliv-, ulykke- og yrkesskadeforsikring	549 876
Pensjoner utgiftsført over driften	592 519
Bedriftslegeordning, legehjelp og fysioterapeut	369 537
Andre sosiale kostnader	184 182
<b>Totalt pensjoner og diverse sosiale kostnader</b>	<b>6 979 225</b>

**Spesifikasjon av pensjonsforpliktelser**

	<b>2004</b>	<b>Pr. 1.1. 2004</b>
Løpende pensjoner over drift	3 249 421	3 184 539
Forpliktelse knyttet til Avtalefestet pensjon	11 046 127	9 959 455
Pensjonsordning i Vital forsikring:		
Pensjonsforpliktelse	51 973 495	
- verdi av pensjonsmidler	-59 508 447	
- Netto estimeringsstap dette år	-2 049 866	
Årlig amortiseringsbeløp - årets kostnad	0	-2 049 866
- forskuddsbetalt arbeidsgiveravgift *		-1 099 800
<b>Overfinansiering pr 31.12</b>	<b>-10 684 618</b>	<b>-8 050 565</b>
<b>Pensjonsforpliktelser</b>	<b>3 610 930</b>	<b>5 093 429</b>

\* Forskuddsbetalt arbeidsgiveravgift er i likhet med tidligere år tatt med i verdsettelsen av overfinansieringen.

**NOTE 8 - RESTRUKTURERING AV DRIFTEN**

I forbindelse med styrets vedtak av 16.12.2003 vedrørende restrukturering og nedbemanning ved Nationaltheatret ble det foretatt en regnskapsmessig avsetning i 2003 på 3 mill. kr. Det er i 2004 brukt 0,4 mill.kr av avsetningen. Avsetning utgjør pr. 31.12.2004 2,6 mill.kr til dekning av resterende tiltak i forbindelse med restruktureringen.

**NOTE 9 - BYGNINGER OG VARIGE DRIFTSMIDLER**

	Bygninger	Kontorutstyr	Teknisk utstyr og innredning	Sum
Kostpris 1.1	49 266 147	15 105 954	33 840 984	98 213 085
Tilgang i året	535 357	2 075 129	1 071 820	3 682 305
Sum	49 801 503	17 181 083	34 912 804	101 895 390
Akkumulerte avskrivninger	6 922 381	12 234 966	29 529 988	48 687 334*
Bokført verdi pr. 31.12	42 879 122	4 946 118	5 382 816	53 208 056
Årets ordinære avskrivninger	2 101 506	375 262	4 090 988	6 567 756
Avskrivningssats	2% - 5 %	20 - 30 %	20%	

\* Oppskrivning i 1998 10 mill.kr. i kolonnen «Bygninger»

**Investeringer i varige driftsmidler de siste 5 år (beløp i 1.000 kr.)**

	2000	2001	2002	2003	2004
Kontorutstyr og inventar	39 454		1 544	842	2 075
Teknisk utstyr og innredninger	9.7384 830		2 099	1 155	1 072
Lagerbygg / verksteder	012 056		23 309	3 540	535

**NOTE 10 - AKTIVERTE OPPSETNINGSKOSTNADER**

Aktiverte oppsetningskostnader gjelder produksjonskostnader påløpt i 2004 for oppsetninger i 2005. Det er direkte henførbare produksjonskostnader for produksjoner i 2005 som aktiveres.

Oppsetning:	2004	2003
Kongsemnerne	847 447	
Krig	421 321	
Nattergalen	403 354	
Speer	134 117	
3:8 Limbo	105 521	
Lindbæk	89 704	
Vente på Godot	80 638	
Kreditorer	69 306	
Svevn	53 519	
<b>Totalt aktiverte oppsetningskostnader</b>	<b>2 204 927</b>	<b>1 728 000</b>

**NOTE 11 - SPONSORMIDLER**

Avtalen med DnBNOR gjelder fra 2004 til og med 2007. I flg avtalen mottar Nationaltheatret 9,0 mill.kr i løpet av avtaleperioden. Midlene for 2004, 2.2 mill.kr, er i hovedsak brukt til finansiering av lbsenfestivalen, samt gjenytelser.

Beløpet er inntektsført under «Sponsorinntekter og andre inntekter...».

Første bidrag for 2005 er fakturert og er oppført under «Kortsiktig gjeld»

Følgende sponsorbidrag inntektsført i 2004:

DnBNOR ASA	1 637 340
RWE Dea Norge AS	41 975
Vereins- und Westbank AG	16 790
Beiersdorf AS	41 975

Dagbladet, barteravtale	200 000
P4	100 000
Stiftelsen Fritt Ord	400 000
DnBNOR / Rest mottatte sponsormidler	388 460
<b>Totalt inntektsført som Sponsorinntekter</b>	<b>2 826 540</b>
DnBNOR inntektsført under andre inntekter	174 200
<b>Totalt mottatt og brukt av sponsormidler</b>	<b>3 000 740</b>

**NOTE 12 - AKSJEKAPITAL**

Den Norske Stat ved Det Kongelige Kultur- og kirke departement eier 100 % av aksjene. 195 aksjer pålydende 1.000 kr, totalt 195.000 kr.

NOTE 13 - EGENKAPITAL	Aksjekapital	Overkursfond	Annen EK	Sum
Egenkapital 1. januar	195 000	10 000 000	5 689 709	15 884 709
<b>Årets endring i egenkapital</b>				
Årsresultat			1 732 826	1 732 826
Egenkapital 31. desember	195 000	10 000 000	7 422 535	17 617 535

**Bundne midler**

I forbindelse med saldering av statsbudsjettet (St.prp. nr. 32, 2001/-02) er det bevilget 4,6 mill.kr i tilskudd til egenkapital til teatret. Midlene ytes ved plassering i et «Kontolån til Staten» som er avdragsfritt, men rentebærende. Kontolånet føres opp som en langsiktig fordring på Staten, og med en tilsvarende økning av innskutt egenkapital under posten Annen egenkapital.

**KONTANTSTRØMOPPSTILLING**

	2004	2003
Likvider tilført / brukt på virksomheten		
Årsresultat	1 732 826	6 252 652
Ordinære avskrivninger	6 567 756	7 151 359
Gevinst ved avgang anleggsmidler		
Inntektsført støtte til investering	-60 000	-60 000
Endring i debitorer, leverandørgjeld, og tidsavgrensningposter	-1 756 921	8 142 782
Netto likviditetsendring fra virksomheten	6 483 660	21 486 793
Likvider tilført / brukt på investeringer		
Endring i depositum	6 500	46 500
Investering i varige driftsmidler	-3 682 305	-5 536 828
Netto likviditetsendring fra investeringer	-3 675 805	-5 490 328
Likvider tilført / brukt på finansiering		
Nedbetaling av gjeld	-2 325 039	-1 581 068
Netto likviditetsendring fra virksomheten	-2 325 039	-1 581 068
Kontantstrømmer fra investeringsaktiviteter		
Netto endring i kontanter gjennom året	482 816	14 415 397
Beholdning av kontanter 1.1	18 566 683	4 151 287
Beholdning av kontanter 31.12	19 049 499	18 566 683
Kontanter		
Kasse/bank/postgiro 31.12	14 093 286	14 339 991
Bank skattetrekk 31.12	4 956 214	4 226 693
<b>Totalt kasse, bank og postgiro</b>	<b>19 049 499</b>	<b>18 566 683</b>

# Salgs- og aktivitetsstatistikk for 2004

	Antall forest.	Antall publ.	Gj.snitt pr. forest.	Besøks-%	Bill.innt. i 1000 kr.	Gj.sn. innt. pr. forest.	Gj.sn. pr. bill. i kr.
<b>HOVEDSCENEN</b>							
Bakkantinnene	41	21 659	528	70,6%	3 896	95 027	179,88
John Gabriel Borkman	30	8 894	297	39,6%	1 162	38 735	130,65
Bakkantinnene	7	1 587	227	30,3%	222	31 771	140,14
Reisen til Julestjernen	61	39 423	646	86,4%	6 671	109 358	169,21
Dyrene i Hakkebakkeskogen	19	13 225	696	93,1%	2 622	138 023	198,29
Festen	29	16 669	575	76,8%	3 221	111 053	193,21
Jeppe på Bjerget	49	27 951	570	76,3%	4 501	91 850	161,02
Suzannah (NRK/Film/debatt/Norge) I	1	141	141	35,3%	10	10 000	70,92
Nora (Thalia Theater/Tyskland) I	2	1 097	549	73,3%	165	82 500	150,41
Gespener (Schauspiel Frankfurt/Tyskland) I	2	644	322	43,1%	93	46 500	144,41
Nora (Schaubühne Berlin/Tyskland) I	2	1 076	538	71,9%	184	92 000	171,00
<b>SUM HOVEDSCENEN</b>	<b>243</b>	<b>132 366</b>	<b>545</b>	<b>73,0%</b>	<b>22 747</b>	<b>93 609</b>	<b>171,85</b>
<b>AMFISCENEN</b>							
Maria Stuart	49	8 401	171	84,9%	1 351	27 574	160,83
Teatermakeren	22	2 264	103	50,9%	287	13 036	126,67
Vildanden	50	8 344	167	82,6%	1 305	26 105	156,43
Terrorisme	13	1 912	147	72,8%	280	21 573	146,68
Undset	30	5 144	172	84,9%	989	32 974	192,30
Sluttspill	13	1 625	125	61,9%	268	20 600	164,80
Rebekkas saga	6	569	95	46,9%	81	13 423	141,54
Departementet	8	1 039	130	64,3%	108	13 519	104,09
Grand Old Man	4	691	173	85,5%	118	29 385	170,10
Det kalde barnet	3	411	137	67,8%	46	15 235	111,20
Vinterforvaring	4	643	161	86,4%	104	26 015	161,84
Ibsenstafetten I	2	307	154	76,0%	15	7 500	48,86
DollHouse (Mabou Mines/ USA) I	3	579	193	95,5%	75	25 000	129,53
Et dukkehjem (DNS/Norge) I	2	343	172	84,9%	54	27 000	157,43
TanGHOST (POS/Norge) I	3	598	199	98,7%	88	29 333	147,16
<b>SUM AMFISCENEN</b>	<b>212</b>	<b>32 870</b>	<b>155</b>	<b>76,9%</b>	<b>5 169</b>	<b>24 380</b>	<b>157,24</b>
<b>TORSHOVTEATRET</b>							
Sluttspill	35	5 078	145	80,6%	724	20 678	142,53
Peer Gynt	37	6 181	167	92,8%	939	25 384	151,95
Below the Belt	21	2 416	115	63,9%	341	15 297	141,10
Askepott	14	2 253	161	91,0%	308	21 983	136,60
Slowfly	1	31	31	17,2%	4	3 785	122,01
Roe Head	20	805	40	80,5%	102	5 103	126,77
Julenissen	6	274	46	91,3%	23	3 783	82,83
Mehr enn Cohen	1	26	26	14,4%	3	3 000	115,38
Teatersport	8	1 351	169	93,8%	133	16 681	98,78
Et dukkehjem (Arahon Theatre/Nepal) I	3	309	103	57,2%	40	13 333	129,45
Ibsen Impro (Oslo teatersport/Norge) I	1	149	149	82,8%	20	20 000	134,23
En folkefiende (Chetana Theatre Group/India) I	2	112	56	31,1%	10	5 000	89,29
Marech - The Legend (Chetana Theatre Group/India) I	1	42	42	23,3%	2	2 000	47,62
Jeg kan ikke skrive brev (Samproduksjon/Norge) I	6	157	26	52,3%	15	2 500	95,54
Peer Gynt (LoMSK/Norge) I	1	103	103	57,2%	12	12 000	116,50
<b>SUM TORSHOVTEATRET</b>	<b>157</b>	<b>19 287</b>	<b>123</b>	<b>80,2%</b>	<b>2 676</b>	<b>17 042</b>	<b>138,73</b>

<b>MALERSALEN</b>							
Ukjent antall	14	626	45	71,0%	55	3 908	87,39
Til min mann	32	1 873	59	92,9%	213	6 656	113,72
Fruen fra havet	25	1 398	56	88,8%	183	6 257	130,97
Et dukkehjem (Dale Company/Storbritannia) I	3	168	56	91,8%	15	5 000	89,29
Et usynlig slør av varme (Kompani B.Valiente/Norge) I	3	138	46	75,4%	10	3 333	72,46
Paa vidderne I	2	62	31	50,8%	5	2 500	80,65
<b>SUM MALERSALEN</b>	<b>79</b>	<b>4 265</b>	<b>54</b>	<b>86,0%</b>	<b>481</b>	<b>27 653</b>	<b>112,73</b>

<b>ANDRE LOKALER</b>							
Konserter med Filharmonien	10	817	82	100,0%			
Sum andre lokaler	10	817	82	100,0%	0	0	0,00

<b>LUKKEDE FORESTILLINGER</b>							
Hovedscenen	12	5 956	496	66,4%	110	9 161	18,46
Amfi	14	1 939	139	68,6%	75	5 385	38,88
Andre scener	9	390	43	68,8%	10	1 161	26,78
Torshov	16	1 701	106	59,1%	85	5 298	49,83
Sum lukkede	51	9 986	196		281	5 501	35,43

<b>TOTALT PÅ EGNE SCENER</b>	<b>752</b>	<b>199 591</b>		<b>74,6%</b>			
------------------------------	------------	----------------	--	--------------	--	--	--

<b>TURNÉER, GJESTESPILL OG SAMARBEIDSPROSJEKTER</b>							
Kongsemnerne i København	20	7 655	383				
Kongsemnerne i Stockholm	6	1 872	312				
Departementet /Jo Strømgrenng kompani	52	7 369	142				
TanGhost, andre scener	12	5 300	442				
Nansens sønn	1	101	101				
En gammel mann som danser	3	442	147				
Vinterforvaring	1	450	450				
Ukjent antall	1	70	70				

<b>TURNÉER OG GJESTESPILL</b>	<b>96</b>	<b>23 259</b>	<b>242</b>				
-------------------------------	-----------	---------------	------------	--	--	--	--

<b>BURKINA FASO (et NORAD-prosjekt)</b>	Antall forest.	Antall publ.	Gj.snitt pr. forest.
Fifi Brindacie	50	15 400	308
On paye pas	39	1 950	50
Victimes	1	150	150
Samarbeid med Dialogue de Corps: En dansefestival:	12	1 500	125
Samarbeid med Plan, Burkina Faso			
La Princesse de Yenenga	2	425	213
Les lignes de la main	1	325	325
Samarbeid med Fortellerteater-festivalen YELEN			
Fortellernatt	1	350	350
Les griots vous parlent	1	25	25
<b>SUM BURKINA FASO</b>	<b>107</b>	<b>20 125</b>	<b>188</b>

<b>GRAND TOTAL</b>		<b>955</b>	<b>242 975</b>
--------------------	--	------------	----------------

Transmisjoner i NRK			sett av
Jeppe på Bjerget			384 000
Folk og røvere i Kardemomme by			200 000

# NATIONALTHEATRETS BEDRIFTSFORSAMLING PR. 31.12.04:

## FRA STATEN:

### MEDLEMMER:

Harald Schjoldager, formann  
Toril Railo  
Frøydis Langmark  
Geir Mork  
Ingeborg Webster  
Halvdan Skard  
Svenning Torp  
Siri Bergland  
1. vara: Christian Fredrik Horst  
2. vara: Jan Erik Raanes  
3. vara: Nina Refseth

Lise Hagen, styremedlem  
Tor Støve, vararepresentant  
KUNSTNERISK RÅD HØSTEN 2004  
Eirik Stubø, teatersjef  
Gerd Stahl, sjefsdramaturg  
Olav Torbjørn Skare, dramaturg  
Hege Randi Tørresen, dramaturg  
Kjetil Bang-Hansen, regissør  
Runar Hodne, regissør  
Lise Fjeldstad, skuespiller  
Liv Bernhoft Osa, skuespiller  
Per Egil Aske, skuespiller  
Christian Skolmen, vararepresentant for Lise Fjeldstad  
Bjørn Skagestad, vararepresentant for Per Egil Aske  
Trond Brønne, vararepresentant for Liv Bernhoft Osa, skuespiller

## FRA PERSONALET (VALGT DEN 02.06.03):

### KUNSTNERISK SEKTOR:

Henrik Mestad  
Vara: Erik Hivju  
Per Egil Aske  
Vara: Per Chr. Revholt  
ØVRIG PERSONALE:  
Tove Lewin  
Vara: Kari Nordberg Svendsby  
Pål Grønli

## TILLITSVALGTE PR. 31.12.04

Norsk Skuespillerforbund:  
Thorbjørn Harr, leder (troika)  
Anne Marie Ottersen, leder (troika), permisjon  
Trine Wiggen, leder (troika)  
Petronella Barker, vararepresentant

NTL, avd. 114-03:  
Ingen lokal tillitsvalgt

## MUSIKERNES FELLEORGANISASJON:

Pål Grønli  
Hans Voigt, vararepresentant

## FILM- OG TEATERTEKNISK FORENING:

Ola Gustavsen, leder  
Jan Oug, nestleder  
Ole Chr. Rønningen, sekretær  
Nils Haagenrud, kasserer  
Ulf Bjørklid, styremedlem  
Morten Bruenech, styremedlem  
Arne Henrik Møller, styremedlem  
Jannicke Klohs, styremedlem

# OPPSETNINGER I 2004

## HOVEDSCENEN

### BAKKANTINNENE

Av Euripides  
Premieredato: 4. desember 2004  
Gjendiktet av Georg Johannesen, Ole Skjelbred  
Regi: Yannis Houvardas  
Scenografi: Kari Gravklev  
Lysdesign: Ellen Ruge  
Dramaturg: Gerd Stahl  
Maskør: Annikka N. Andersen  
Regiassistent: Oda Radoor  
Inspisient: Knut Børresen  
Produsent: Kirsti Holm-Glad og Lars Brinch Gundersen  
**Medvirkende:** Christian Skolmen, Jan Hårstad, Nils Ole Oftebro, Kim Sørensen, Anneke von der Lippe, Tone Danielsen, Svein Scharffenberg, Per Egil Aske, Anders Mordal, Ågot Sendstad, Marit Adeleide Andreassen, Petronella Barker, Heidi Goldmann, Henriette Steenstrup, Birgitte Larsen

### REISEN TIL JULESTJERNEN

Av Sverre Brandt  
Premieredato: 30. oktober 2004  
Regi: Lise Fjeldstad  
Kostymer: William Jensen  
Musikk: Johan Halvorsen  
Scenografi: Svein Lund-Roland  
Musikalsk ansvarlig/ bearbeidelse: Per Chr. Revholt  
Koreografi: Jorunn Kirkenær/ Sølvi Edvardsen  
Inspisient: Pål Grønli  
Produsent: Lars Abrahamsen  
**Medvirkende:** Gerhard Bjelland, Gard B. Eidsvold, Fridtjov Såheim, Andrea Bræin Hovig, Ine Jansen, Janne Formoe, Per Jansen, Trond Brønne, Øystein Røger, Anne Krigsvoll, Per Egil Aske, Espen Reboli Bjerke, Thorbjørn Harr, Frøydis Armand, Ole-Jørgen Nilsen, Rolf Arly Lund, Bjørn Floberg, Kim Haugen, Jan Grønli, Hennika Skjønberg, Merete Moen, Ole Langerud, Fredrik Hermansen, Kari Simonsen, Toril G. Havrevold, Giske Armand, Marian Saastad Ottesen, Lars Wikdahl

### JOHN GABRIEL BORKMAN

Av Henrik Ibsen  
Premieredato: 26. august 2004  
Bearbeidet av: Sebastian Hartmann, Hege Randi Tørresen  
Regi: Sebastian Hartmann  
Kostymer: Susanne Münzner  
Scenografi: Susanne Münzner  
Lysdesign: Rainer Casper  
Dramaturg: Hege Randi Tørresen  
Inspisient: Knut Børresen  
Videoproduksjon: Klaus Kottmann  
Kameraoperatører: Hilde Løken, Kaja Bruenech, Marit Østmo da Costa  
Maskør: Ruth Haraldsdottir  
Produsent: Kirsti Holm-Glad

Medvirkende: Jan Grønli, Trine Wiggen, Anne Krigsvoll, Frøydis Armand, Janne Formoe, Trond Brønne, Thorbjørn Harr

### FIGAROS BRYLLUP

Av Beaumarchais  
Premieredato: 19. mars 2004  
Oversatt av Elisabeth Thams  
Bearbeidet: Kjetil Bang-Hansen  
Regi: Kjetil Bang-Hansen  
Kostymer: John-Kristian Alsaker  
Scenografi: John-Kristian Alsaker  
Maskør: Greta Bremseth  
Produsent: Truls Kwetzinsky

**Medvirkende:** Thorbjørn Harr, Kim Haugen, Andrea Bræin Hovig, Jan Hårstad, Nils Ole Oftebro, Lars Wikdahl, Jan Gunnar Røise, Ine Jansen, Mari Maurstad, Trond Brønne, Christian Skolmen, Gerhard Bjelland, Ågot Sendstad

## AMFISCEENEN

### TERRORISME

Av Vladimir Presnjakov og Oleg Presnjakov  
Premieredato: 27. november 2004  
Oversatt av Silje Ohren Strand  
Regi: Alexander Mørk-Eidem  
Kostymer: Olav Myrtevdt  
Scenografi: Olav Myrtevdt  
Lysdesign: Kristin Bredal  
Dramaturg: Hege Randi Tørresen  
Musikalsk ansvarlig: Andreas Utnem  
Maskør: Birgit Haugå  
Inspisient: Christina Johannessen  
Produsent: Truls Kwetzinsky  
**Medvirkende:** Ingar Helge Gimle, Kai Remlov, Anders T. Andersen, Lasse Lindtner, Anne Marit Jacobsen, Anne Marie Ottersen, Laila Goody, Ole Johan Skjelbred-Knudsen

### VILDANDEN

Av Henrik Ibsen  
Premieredato: 27. august 2004  
Regi: Eirik Stubø  
Scenografi og kostymer: Kari Gravklev  
Lysdesign: Ellen Ruge  
Maskør: Birgit Haugå  
Regiassistent: Oda Radoor  
Tekstbearbeidelse: Ole Skjelbred og Eirik Stubø  
Dramaturg: Olav Torbjørn Skare  
Produsent: Truls Kwetzinsky  
**Medvirkende:** Bjørn Skagestad, Eindride Eidsvold, Kai Remlov, Gard B. Eidsvold, Laila Goody, Birgitte Larsen, Petronella Barker, Kim Haugen, Anders T. Andersen

## TEATERMAKEREN

Av Thomas Bernard

Premieredato: 13. mars 2004

Oversatt av Sverre Dahl

Regi: Gábor Zsámbéki

Kostymedesign: Tine Schwab

Scenografi: Csörsz Khell

Lysdesign: Haakon Espeland

Dramaturg: Hege Randi Tørressen

Inspisient: Lars Brinch Gundersen

Produsent: Lars Abrahamsen

Regiassistent/tolk: Zsófia Domsa

**Medvirkende:** Jan Grønli, Henrik Mestad, Anne Krigsvoll, Marian Saastad Ottesen, Ingar Helge Gimle, Edel Hagane, Janne Formoe, Birgitte Larsen

## MARIA STUART

Av Friedrich von Schiller

Premieredato: 17. januar 2004

Gjendiktning av André Bjerke

Regi: Tyra Tønnessen

Kostymedesign: Ane Aasheim

Scenografi: Tine Schwab

Lysdesign: Ingrid Tønder

Lydeffekter: Sven Erga

Maskør: Ruth Haraldsdottir

Produsent: Lars Abrahamsen

**Medvirkende:** Laila Goody, Gisken Armand, Ingar Helge Gimle, Haakon Strøm, Svein Scharffenberg, Ole-Jørgen Nilsen, Kim Sørensen, Trond Espen Seim, Merete Moen, Jon Øigarden, Lasse Lindtner,

## SLUTTSPILL

Av Samuel Beckett

Premieredato: 24. januar 2004

Oversatt av Jan Erik Vold

Bearbeidet av Ragnar Lyth og Hege Randi Tørressen

Musikk: Arild Andersen

Regi: Ragnar Lyth

Scenografi: Harald Lyth

Lyssetting: Øyvind Wangensteen

Maskør: Greta Bremseth

Produsent: Kari Seierstad

**Medvirkende:** Bjørn Skagestad, Kai Remlov

## GRAND OLD MAN

Av Lars Saabye Christensen

Premiere 12. desember 2003

Regi: Per-Olav Sørensen

Lysdesign: Øyvind Wangensteen / Fredrik Koldrup

Produsent: Aristofanes

Ansvarlig produsent: POS Theatre Productions

**Med:** Espen Skjønberg

## MALERSALEN

### FRUEN FRA HAVET

Av Henrik Ibsen

Premieredato: 28. august 2004

Regi: Runar Hodne

Kostymer: Kari Gravklev

Scenografi: Kari Gravklev

Maskør: Hege Ramstad

Dramaturg: Gerd Stahl

Inspisient: Claudio Aiello

Produsent: Lars Abrahamsen/Maria Mediaas

**Medvirkende:** Per Egil Aske, Gisken Armand, Ine Jansen, Andrea Bræin Hovig, Fridtjov Såheim, Kim Sørensen

### TIL MIN MANN

Av Finn Carling

Premieredato: 6. mars 2004

Urpremiere

Bearbeidet av: Louis Muinzer,

Lennart Lidström og Monna Tandberg

Regi: Lennart Lidström

**Medvirkende:** Monna Tandberg

### UKJENT ANTALL

Av Caryl Churchill

Premieredato: 7. februar 2004

Oversatt av Kari og Kjell Risvik

Regi: Terje Mærli

Kostymekonsulent: Inger Derlick

Maskør: Hege Ramstad

Produsent: Kirsti Holm-Glad

**Medvirkende:** Anders Mordal, Bjørn Floberg

## TORSHOVTEATRET

### BELOW THE BELT

Av Richard Dresser

Premieredato: 13. november 2004

Regi: Morten Cranner

Kostymer og scenografi: Dagny Drage Kleiva

Inspisient: Hans Voigt

Produsent: Lars Abrahamsen

**Medvirkende:** Mads Ousdal,

Trond Espen Seim, Jon Øigarden

### PEER GYNT

Av Henrik Ibsen

Bearbeidet av Bibbi Moslet

Premieredato: 28. august 2004

Regi: Stein Winge

Kostymer og scenografi: Tine Schwab

Koreografi: Hege Tvedt

Dramaturg: Bibbi Moslet

Inspisient: Hans Voigt

Produsent: Lars Abrahamsen

**Medvirkende:** Jon Øigarden, Ingrid Lorentzen, Trond Espen Seim, Mads Ousdal, Marit Adeleide Andreassen, Ida Bakkerud

# SAMARBEIDS- PROSJEKTER OG GJESTESPILL

## HOVEDSCENEN

### 17. MAI-PROGRAM 2004

17. mai 2004

Forestillingen Figaros bryllup/ Våren av A.O. Vinje/ E. Grieg, Fagert er landet av A. Hovden/M. Vulpius, Mor-gonmot av K. Nystedt/ O. Sætrum, Sølvguttene under ledelse av Fredrik Otterstad, Ja vi elsker av B. Bjørnson lest av Henrik Mestad, Ja vi elsker av B. Bjørnson/ R. Nordraak

## AMFISCENEN

### DEPARTEMENTET

Av: Jo Strømgren

Premieredato: 29. september 2004

Koreografi: Jo Strømgren.

Scenografi/kostymer: Jo Strømgren.

Musikk/lyddesign: Lars Årdal/Jo Strømgren.

Lysdesign: Stephen Rolfe.

Produsent: Ann-Christin Danhammar.

Produksjon: Jo Strømgren Kompani.

Co-produksjon: Rogaland Teater, Trøndelag Teater og Nationaltheatret, samt BIT Teatergarasjen i samarbeid med Festspillene i Bergen

**Medvirkende:** John Brungot, Espen Reboli Bjerke, Trond Fausa Aurvåg, Bartek Kaminski.

### REBEKKAS SAGA

av og med Rebekka Karijord

September 2004

Regi: Bentein Baardson.

Lys og scenografi: Even Børsum.

Musikk: Rebekka Karijord og Per-Christian Hansen.

Musikalsk arrangement: Malin Bång.

Kostymer: Ragnhild Karijord.

Musikere: Pär Strömberg, Thomas Ringqvist, Anna

Landberg, Anna Holm, Petter Berndalen

Produsent: Ulla Lidholm/Anders Dahlberg (Sverige) og

D&K Arts Management (Norge)

Foto/stillbilder/video: Knut Bry

## TORSHOVTEATRET

### ASKEPOTT

Av H. C. Andersen

Premieredato: 17. april 2004

Urpremiere

Regi: Toril Goksøyr/Camilla Martens

Kostymer: Gudrun Benonysdottir

Scenografi: Gudrun Benonysdottir

Lysdesign: Johan Haugen

Musikkarrangør: Hello, Goodbye:

Vokal/gitar: Frode Fivel, Trommer: Johannes Kanschat,

Vokal: Lisa Lundkvist, Kontrabass: Lars Borg.

Inspisient: Hans Voigt

**Medvirkende:** Morten M. Faldaas, Marte Wexelsen Goksøyr, Trine Wiggen, Heidi Goldmann, Kyrre Sydness, Rolf Arly Lund, Petronella Barker

### PÅ SCENEKANTEN

5. mai 2004

Etter forestillingen ASKEPOTT

Tema: Diskusjon etter forestillingen Askepott i teaterbaren. Med Jon Refsdal Moe, Morgenbladet, Goksøyr & Martens, Rolf Arly Lund, Trine Wiggen

### ROE HEAD

Av Hans Petter Blad

Premieredato: 27. mars 2004

Regi: Gard B. Eidsvold

Scenografi: Gard B. Eidsvold/Espen Reboli Bjerke

Musikkarrangør: Terje Johannessen

Koreografi: Gard B. Eidsvold/Espen Reboli Bjerke.

Inspisient: Pål Grønli/Ole Lillo-Stenberg/Knut Børresen

Samarbeidsprosjekt mellom Oslo Moderne Teater og

Torshovteatret

**Medvirkende:** Sigmund Sæverud, Cathrine Borken-

hagen, Stine Hoel Varvind, Cecilie Mosli, Espen Reboli

Bjerke, Duc Paul Mai The

### SLUTTSPILL

Av Samuel Beckett

Premieredato: 24. januar 2004

Oversetter: Jan Erik Vold

Instruktør: Ragnar Lyth

Scenografi: Harald Lyth

Lysdesign: Øyvind Wangensteen

Masker: Greta Bremseth

Produsent: Kari Seierstad

**Medvirkende:** Bjørn Skagestad, Kai Remlov

### JULENISSEN ER (VIRKELIG)

#### EN DRITTSEKK

Av Josiane Balasko, Marie-Anne Chazel, Christian Cla-

vier, Gérard Jugnot, Thierry Lhermitte og Bruno Moynet

Premieredato: 30. november 2004

Regi: Bruno Le Beller

**Medvirkende:** Charlotte Herbeau, Jean-Noël Josse,

Xavier Morise, Olivier Fauvel, Yves Suprin, Isabelle La-

gadrillière, Frédéric Patry, Stéphanie Steen Chaigneau

og Odile Lefèvre.

### MEHR ENN COHEN

Av Stein Mehren, Leonard Cohen

Gjendiktning Erik Lie

Spilt 27. november 2004

**Medvirkende:** Frøydis Armand

Arrangert av Peter Asp (fiolin) og Espen Leite (trekk-spill).



## TEATERSPORT

Med Harald Eia, Thorbjørn Harr, Helen Vikstvedt og Jan Paul Brekke

## SLOWFLY / V.i.c.t.o.r.i.a.

Forestilling 5. juni 2004

Av og med Monica Herstad og herStay

Samarbeidsprosjekt mellom herStay og Torshovteatret

## ANDRE SAMARBEIDS- PROSJEKT MELLOM NATIO- NALTHEATRET, NORAD & CITO I OUGADOUYOU, BURKINA FASO

Nationaltheatret fortsatte i 2004 sitt samarbeid med NORAD om utvikling av et profesjonelt og selvstendig teatermiljø i det vestafrikanske landet Burkina Faso.

# OPPSETNINGER OVERFØRT FRA 2003 /GJENOPP- TAGELSER

## HOVEDSCENEN

### JEPPE PÅ BJERGET

Av Ludvig Holberg

Premieredato: 6. desember 2003

Instruktør: Kim Bjarke

Kostymer: Tine Schwab

Scenografi: Tine Schwab

Lysdesign: Kristin Bredal

Masker: Helge Bjørnå

Produsent: Truls Kwetzinsky

**Medvirkende:** Morten M. Faldaas, Henrik Mestad, Finn Schau, Nils Ole Oftebro, Thorbjørn Harr, Per Egil Aske, Jan Gunnar Røise, Anders Mordal, Marit Adeleide Andreassen, Per Christian Ellefsen, Bjarte Hjelmeland, Liv Bernhoft Osa

### DYRENE I HAKKEBAKKESKOGEN

Av Thorbjørn Egner

Premieredato: 18. oktober 2003

Instruktør: Kjetil Bang-Hansen

Scenografi: Thorbjørn Egner

Lysdesign: Bjarne Svendsen

Koreografi: Inger-Johanne Rütter

Produsent: Lars Abrahamsen

Musikere: Ket Lødemel, Edvard Askeland,

Thomas Gimse, Morten Michelsen,

Anne Hveding, Kjell Erik Arnesen, Lotte Hanevik,

Maren Elle, Peter Asp, Kai Hartvigsen, Morten Belstad,

Kristin Skår Sørensen, Einar Fjærvoll,

Musikkinnstudering: Per Chr. Revholt

Dirigent: Per Chr. Revholt

**Medvirkende:** Thorbjørn Harr, Jan Gunnar Røise, Morten M. Faldaas, Silje Færavaag, Ulrikke Hansen Døvig, Finn Schau, Ågot Sendstad, Lars Wikdahl, Per Frisch, Rolf Arly Lund, Petronella Barker, Kari Simonsen, Heidi Goldmann, Trond Espen Seim, Merete Moen, Jon Øigarden, David Allen, Lasse Lindtner, Ellen Horn, Bjørn Skagestad, Christian Skolmen, Janne Formoe, Adrian Jæger, Daniel Cinic, Toril G. Havrevold, Liv Bernhoft Osa, Svein Scharffenberg, Jan Hårstad, Mari Maurstad

## FESTEN

Av Thomas Vinterberg

Premieredato: 12. September 2003

Oversatt av Arild Dahl

Omarbeidet Av: Bo Hr. Hansen

Kjetil Bang-Hansen

Regi : Kjetil Bang-Hansen

Scenografi: John-Kristian Alsaker

Dramatisering: Thomas Vinterberg

Mogens Rukov

Produsent: Kirsti Holm-Glad

**Medvirkende:** Sverre Anker Ousdal, Lise Fjeldstad, Øystein Røger, Ulrikke Hansen Døvig, Trond Espen Seim, Merete Moen, Jan Hårstad, Svein Scharffenberg, Mari Maurstad, Thorbjørn Harr, Rolf Arly Lund, Gerhard Bjelland, , Petronella Barker, David Allen, Mina Eske-land, Heidi Goldmann, Silje Færavaag, Giske Armand, Finn Schau, Ågot Sendstad, Hennika Skjønberg, Ole-Jørgen Nilsen, Lars Wikdahl, Didrik Eilertsen, Toril G. Havrevold, Max Øien Barell, Gina Ibsen

## AMFISCENEN

### VINTERFORVARING

Av Lars Norén

Premieredato: 18. september 2003

Oversetter: Kjell Askildsen

Regi: Eirik Stubø

Kostymer og scenografi: Kari Gravklev

Lysdesign: Ellen Ruge

Maskør: Greta Bremseth

**Medvirkende:** Liv Bernhoft Osa, Petronella Barker, Trine Wiggen, Mads Ousdal, Kai Remlov, Ole Johan Skjelbred-Knudsen

## DET KALDE BARNET

Av Marius von Mayenburg

Premieredato: 29. november 2003

Oversetter: Sverre Dahl

Regi: Hilda Hellwig

Kostymer: Ann-Margret Fyregard

Scenografi: Jan Lundberg

Lysdesign: Marianne Thallaug Wedset

Lydeffekter: Tov Ramstad

Maskør: Greta Bremseth

Spesielle effekter: Tov Ramstad

Produsent: Kirsti Holm-Glad

**Medvirkende:** Kyrre Sydness, Jan Grønli, Marian Saa- stad Ottesen, Anne Krigsvoll, Janne Formoe, Hauk Heyerdal, Anders T. Andersen, Trine Wiggen, Andrea Bræin Hovig

## UNDSET

Av Otto Homlung

Tine Thomassen

Premieredato: 11. desember 2002

Regi: Otto Homlung

Scenografi: Bård Thorbjørnsen

Lysdesign: Espen Solum

Musikkarrangør: Ketil Bjørnstad

Dramatisering: Tine Thomassen

**Med:** Ellen Horn

# IBSEN- FESTIVALEN

## HOVEDSCENEN

### NORA

Av Henrik Ibsen

Premieredato: 6. september 2004

Norsk premiere

Originaltittel: Et dukkehjem

Gjestespill fra Schaubühne, Berlin.

Forestillingen ble oversatt på tekstmaskin.

Instruktør: Thomas Ostermeier

Kostymer: Almut Eppinger

Musikk: Lars Eidinger

Scenografi: Jan Pappelbaum

Lysdesign: Erich Schneider

Dramaturg: Beate Heine

Maja Zade

**Medvirkende:** Jörg Hartmann, Anne Tismer, Lars Eidinger, Kay Bartholomäus Schulze, Milena Bühring, Sophia Bühring, Constantin Fischer, Sören Hinnenthal, Eric Neumann, Robin Meisner, Agnes Lampkin, Enrico Stolzenburg

### GESPENSTER

Av Henrik Ibsen

Premieredato: 3. september 2004

Norsk premiere

Originaltittel: Gengangere

Gjestespill fra Schauspielhaus Frankfurt/Théâtre National de Strasbourg. Samproduksjon. Forestillingen ble oversatt på tekstmaskin.

Oversetter: Angelika Gundlach

Instruktør: Stéphane Braunschweig

Kostymer: Thierry Vancaenenbroeck

Scenografi: Stéphane Braunschweig

Lysdesign: Marion Hewlett

Masker: Patricia Dietz

Dramaturg: Brigitte Fürte

**Medvirkende:** Ruth Marie Kröger, Uwe Bertram, Udo Samel, Friedrike Kammer, Daniel Christensen

## NORA

Av Henrik Ibsen

Premieredato: 30. august 2004

Skandinavisk premiere

Gjestespill fra Thalia Theater, Hamburg.

Forestillingen ble oversatt på tekstmaskin.

Instruktør: Stephan Kimming

Kostymer: Anja Rabes

Musikk: Wolfgang Siuda

Scenografi: Katja Hass

Lysdesign: Matthias Vogel

Masker: Julia Wilms

Dramaturg: Sonja Anders

Inspisient: Guillermo Arrigone

**Medvirkende:** Norman Hacker, Susanne Wolff, Victoria Tauttmansdorff, Christoph Bantzer, Stephan Schad, Tim Lütje, Sascha Lütje, Tobias Hansen, Florian Hansen, Pia Rask, Lukas Rask

## SUSANNAH/FILM OG DEBATT

Premieredato: 27. august 2004

Spesialvisning av NRK Dramas produksjon SUSANNAH.

Forfatter: Jon Fosse

Instruktør: Berit Nesheim

**Medvirkende:** Wenche Foss, Hildegunn Riise, Ane Dahl Torp

## AMFISCENEN

### TANGHOST

Av Henrik Ibsen

Premieredato: 6. september 2004

Originaltittel: Gengangere

Gjestespill fra POS Theatre Company/Oslo. Tango fritt etter Henrik Ibsens Gengangere.

Forfatter: Per Olav Sørensen

Instruktør: Per Olav Sørensen

Bearbeidet av: Per Olav Sørensen

Kostymer: Kathrine Tolo

Musikk: Sverre Indris Joner

Koreografi: Pablo Veron

Visuelt Konsept: Pavel Dobrusky

Video: Thorbjørn Lundgren

**Medvirkende:** Anneke von der Lippe, Øystein Røger, Pablo Veron, Alexandra Archetti, Aksel Hennie, Stig Henrik Hoff

## ET DUKKEHJEM

Av Henrik Ibsen  
Premieredato: 5. september 2004  
Gjestespill fra Den Nationale Scene, Bergen.  
Regi: Kjell Hammerø og Yngve Sundvor  
Redigering og klipp: Kjell Hammerø  
Foto: Arne Frank Solheim  
Gaffer: Dan Birger Myksvol  
Steadycam.: Sven Nydal  
Innsplittingsleder: Harald Midthun  
Fekteinstruktør: Thomas Nyløken  
Instruktør: Yngve Sundvor  
Bearbeidet av: Yngve Sundvor  
Terje Lindberg  
Lysdesign: Torkel Skjærven  
Lyddesign: Eirik Jørstad  
Dramaturg: Terje Lindberg  
Inspisient: Bastiaan Van Der Pas  
**Medvirkende:** Reny Marie Gaasand Folgerø, Gard Ska-gestad, Øyvind Gran, Ellen Birgitte Johannessen, Endre Hellestveit, Nora Våge, Elida Våge, Isak Våge

### MABOU MINES' DOLLHOUSE

Av Henrik Ibsen  
Originaltittel: Et dukkehjem  
Premieredato: 2. september 2004  
Skandinavisk premiere  
Gjestespill fra Mabou Mines/New York. Instruktør: Lee Breuer  
Bearbeidet av: Lee Breuer  
Kostymer: Meganne George  
Scenografi: Narelle Sissons  
Lysdesign: Ml Geiger  
Koreografi: Martha Clarke  
Dukkemester: Meganne George  
Pianist: Ning Yu  
**Medvirkende:** Peter Dinklage, Maude Mitchell, Mark Povinelli, Honora Ferguson, Kris Medina, Lisa Harris

### IBSENSTAFETTEN

Premieredato: 31. august 2004  
Ungdommens egen innfallsport til Henrik Ibsens skuespill. Elever i hele Norge inviteres til å lage sine egne forestillinger med utgangspunkt i Ibsens tekster eller Ibsens liv. En fagjury velger ut tre grupper som får vise sine forestillinger på Amfiscenen, hvor en ny fagjury kårer en vinner. I år vant Alta videregående skole med sin tolkning av Fruen fra havet.

### INTERNASJONALT IBSEN-SEMINAR

Nationaltheatret og Den Internasjonale Ibsenkomiteen. Hvordan iscenesette drømmer, illusjoner, løgner og be-drag? En rekke ledende Ibsen-instruktører og eksperter fra inn- og utland møtes før å drøfte Ibsens drama. Ledes av Astrid Sæther og dramaturg Hege Randi Tør-resen

## MALERSALEN

### ET USYNLIG SLØR AV VARME

Premieredato: 6. september 2004  
Merknad: Kompani B. Valiente retter fokus mot det in-

dre følelseslivet til noen av kvinnene i Ibsens tekster.  
Koreografi: Gunhild Bjørnsgaard  
Dans: Kompani B. Valiente, Oslo

### A DOLL`S HOUSE

Av Henrik Ibsen  
Originaltittel: Et Dukkehjem  
Premieredato: 1. september 2004  
Gjestespill fra Dale Teater Kompani/London. Spilles 1. og 2. september 2004  
Instruktør: Terje Tveit  
**Medvirkende:** Tom Peters, Sara Head, Graham Elwell, Juliet Fitzgerald, Russel Bentley

### PAA VIDDERNE

Av Henrik Ibsen  
Premieredato: 3. september 2004  
Oppsetningstype: DIKT  
Musikk: Aage Kvalbein  
**Medvirkende:** Jan Hårstad

### PÅ HIMMELEN

Av Erling Kittelsen  
Premieredato: 7. mai 2004  
Work-shop vist 7. mai. Tidligere vist i Midtøsten  
Instruktør: Awni Karoumi  
Tolk: Sabine Richter  
Inspisient: Claudio Aiello  
Produsent: Kirsti Holm-Glad

**Medvirkende:** Janne Formoe, Tone Danielsen, David Allen, Ågot Sendstad

## TORSHOVTEATRET

### GANASHATRU

AV Henrik Ibsen  
Originaltittel: En folkefiende  
Premieredato: 7. september 2004  
Chetana Theatre Group. Gjestespill fra Øst-Nepal, India.  
Ble spilt 7. September  
Omarbeidet av: Mohit Chattopadhyay  
Instruktør: Arun Mukherjee  
Kostymer: Sangita Pal  
Musikk: Arun Mukherjee  
Scenografi: Hiran Mitra  
Lysdesign: Dipak Mukherjee  
Dukkemaker: Suresh Dutta  
**Medvirkende:** Pradip Chakrabarti, Mihir Banerjee, Shib Shankar Gosh, Arun Mukherjee, Samir Chatterjee, Swapan Roy, Amitabha Gosh, Kamalleshwar Mukherjee, Kalyan Chakraborty, Alok Mahanta, Dipak Mukherjee, Prasun Banerjee, Monisha Banerjee, Arati Mukherjee, Karberi Bose, Sangita Pal

### JEG KAN IKKE SKRIVE BREV!

Av Morten Jostad  
Premieredato: 31. august 2004  
Produsert av Tom Remlov/Dinamo Story i samarbeid

med Den Nationale Scene, Teater Ibsen og National-theatret  
Produsent: Tom Remlov  
**Medvirkende:** Morten Jostad

### ET DUKKEHJEM

Av Henrik Ibsen  
Premieredato: 31. august 2004  
Skandinavisk premiere  
Gjestespill fra Aarohan Theatre Group, Kathmandu.  
Instruktør: Sunil Pokharel  
**Medvirkende:** Nisha Sharma Pokharel, Shekhar Cha-pagain, Aruna Karki, Basant Bhatta, Rajkumar Puda-saini

### PEER GYNT - KONSERTVERSJON

Av: Lomsk  
Premieredato: 5. september 2004  
Originaltittel: Verdas største skrøne  
Folkemusikkgruppa Lomsk fremfører konsertversjon av Peer Gynt

### IBSEN IMPRO/TEATERSPORT OSLO

Av: Oslo Teatersport  
Premieredato: 4. september 2004  
Oslo Teatersport improviserer med utgangspunkt i Ibsens replikker, karakterer, sceneanvisninger. Bruk av retrospektiv metode og konkret symbolisme.

## ANDRE

### HVOR NORSK ER EGENTLIG IBSEN?

Premieredato: 3. september 2004  
Oppsetningstype: Debatt  
Henrik Ibsen var bosatt i utlandet i nærmere 30 år. Hvor norsk var han?  
Medvirkende: Terje Mærli, sceneinstruktør og skuespil-ler Lise Fjeldstad, teaterkritiker Andreas Wiese, Dag-bladet, førsteamanuensis ved Senter for Ibsenstudier  
Astrid Sæther, ordstyrer er dramaturg ved National-theatret, Gerd Stahl.

### UN ACTEUR – UN AUTEUR

Premieredato: 27. august 2004  
Oppsetningstype: Kunstnermøte  
Fransk-norsk kunstnermøte. Samarbeid mellom Natio-naltheatret og Centre Culturel Francais

### TVERT IMOT:

### REFLEXIONS IN THE MIRROR OF I

Premieredato: 26. august 2004  
Utstilling av kunstneren Royal Nebekers utvalgte ver-ker, som henspiller på Ibsens påståtte siste ord "Tvert imot", og som tar opp rollefigurer i Fruen fra havet, Vildanden, Hedda Gabler, Peer Gynt, Gengangere og Brand.

# NATIONALTHEATRETS ENSEMBLE 2004

Allen, David tom. 31/7-04

Andersen, Anders T.

Andreassen, Marit Adeleide

Armand, Frøydis

Armand, Gisken

Bakkerud Ida

Barker, Petronella

Bjelland, Gerhard

Bjerke, Espen Reboli

Brønne, Trond

Conradi, Kåre

Danielsen Tone

Eidsvold, Eindride

Eidsvold, Gard

Faldaas, Morten tom. 31/7-04

stad Lise Skappel

Floberg, Bjørn

Formoe, Janne

Færavaag, Silje Torp tom. 31/7-04

Ingar Helge

Goldmann, Heidi

Goody, Laila Elin

Grønli, Jan

Harr, Thorbjørn

Haugen, Kim

Havrevold Torild

Heyerdal, Hauk

Hivju, Erik

Hovig, Andrea Bræin

Hårstad, Jan

Jacobsen, Anne Marit

Jansen, Ine

Jansen, Per

Jørstad Frank

Kittang, Jorill

Krigsvoll, Anne

Larsen, Birgitte

Lindtner, Lasse

Lund, Rolf Arly

Maurstad, Mari

Moen, Merete

Nilsen, Ole-Jørgen

Oftebro, Nils Ole

Osa, Liv Bernhoft

Ottersen, AnneMarie

Ottesen, Astrid Marian Saastad

Ousdal, Mads

Ousdal, Sverre Anker

Remlov, Kai

Røger, Øystein

Røise, Jan Gunnar

Scharffenberg, Svein

Schau, Finn

Seim, Trond Espen

Sendstad, Ågot

Simonsen, Kari

Skagestad, Bjørn

Skjelbred-Knudsen, Ole Johan

Skjønberg, Hennika

Skolmen, Christian Fredrik

Steenstrup, Henriette

Sydness, Kyrre tom. 15/5-04

Sørensen, Kim

Fjeld- Såheim, Fridtjov

Tandberg, Monna

von der Lippe, Anneke

Wiggen, Trine

Gimle, Wikdahl, Lars

Øigaren, Jon

I permisjon 31/12-04:

Døvigen, Ulrikke

Sæther, Andrine

Ellefsen, Per Chr.

Hjelmeland, Bjarte

Mordal, Anders

Frisch, Per

Holmen, Kjersti

Aske, Per Egil

Horn, Ellen

Mestad Henrik